

Chambre des Représentants		Kamer der Volksvertegenwoordigers	
N° 105			
Sessien de 1933-1934	SEANCE du 30 janvier 1934	VERGADERING van 30 Januari 1934	Zittingsjaar 1933-1934

PROJET DE LOI

concernant les citoyens appelés par engagements volontaires ou par réquisition à assurer le fonctionnement des services publics en temps de guerre.

EXPOSE DES MOTIFS

MADAME, MESSIEURS,

Les travaux de la Commission Permanente de la Mobilisation de la Nation ont fait constater que les Administrations publiques auront besoin d'un personnel considérable pour assurer, en temps de guerre, le fonctionnement de leurs services et des organismes prévus en vue de garantir aux populations civiles le maximum de sécurité. Les autorités provinciales et communales auront notamment à assurer la protection passive des populations contre les attaques aériennes, la sauvegarde des biens, les mesures contre l'incendie, les transports d'évacuation, les services médicaux, les services de police extraordinaire, les ravitaillements, etc.

Autant que possible, il sera fait appel à des engagements volontaires civils, mais en cas d'insuffisance de volontaires, il sera nécessaire dans l'intérêt public d'avoir recours à la réquisition.

La loi du 12 mai 1927 sur la réquisition militaire organise que des réquisitions faites par des chefs militaires en vue des besoins de l'armée.

Or, la dernière guerre a montré que des mesures semblables doivent pouvoir être prises par les autorités civiles en faveur des populations civiles.

De nouvelles dispositions légales s'imposent donc.

Qu'il s'agisse d'ailleurs du volontaire civil par engagement contracté au cours de la période de guerre ou par contrat différé signé en temps de paix en vue de la mobilisation, qu'il s'agisse de la personne requise, il est indispensable de fixer leurs droits et devoirs en temps de guerre.

C'est l'objet du présent projet de loi.

La matière est actuellement réglée mais insuffisamment par l'article 10 de l'arrêté-loi du 11 octobre 1916. Le pro-

WETSONTWERP

betreffende de Staatsburgers die, bij vrijwillige dienstneming of bij opeisching, in oorlogstijd de werking der openbare diensten moeten verzekeren.

MEMORIE VAN TOELICHTING

MEVROUW, MIJNE HEEREN,

De werkzaamheden van de Vaste Commissie voor 's Lands Mobilisatie hebben er toe geleid vast te stellen dat de Openbare Besturen een talrijk personeel zullen noodig hebben om in oorlogstijd de werking te verzekeren van hunne diensten en van de organismen welke voorzien zijn om aan de burgerlijke bevolking het maximum veiligheid te bezorgen. De provincie- en gemeenteoverheden zullen inzonderheid moeten zorgen voor de passieve bescherming der bevolking tegen luchtaanvallen, voor het vrijwaren der goederen, voor de maatregelen tegen brand, voor den afvoer, de geneeskundige diensten, de buitengewone politiediensten, den aanvoer, enz.

Er zal zooveel mogelijk beroep worden gedaan op burgerlijke vrijwillige dienstneming, doch zoo het aantal vrijwilligers ontoereikend blijkt, zal het in 't algemeen belang noodig zijn toevlucht te nemen tot opeischingen.

Bij de wet van 12 Mei 1927 op de militaire opeischingen worden enkel opeischingen georganiseerd, welke door militaire overheden voor de behoeften van het leger dienen gedaan.

Welnu, in den jongsten oorlog is het gebleken dat dergelijke maatregelen ook door de burgerlijke overheden ten bate van de burgerlijke bevolking moeten kunnen worden getroffen.

Er zijn dus nieuwe wetsbepalingen noodig.

Overigens, zoowel voor de burgerlijke vrijwilligers krachtens eene tijdens den oorlog aangegane dienstverbinding of krachtens een in vredetijd en met het oog op de mobilisatie ondertekend uitgesteld contract, als voor de opgeëischte personen is het onontbeerlijk dat hunne rechten en plichten in oorlogstijd worden vastgesteld.

Ziedaar het voorwerp van dit wetbesluit.

De kwestie is thans — doch op onvoldoende wijze — geregeld bij artikel 10 van het wetbesluit van 11 October

jet l'abroge et le remplace par des dispositions plus larges et plus précises.

Le § 1^{er} établit le droit de réquisition. Il le confère aux Ministres et aux fonctionnaires auxquels il leur paraîtrait nécessaire de le déléguer, aux Gouverneurs de province, aux Commissaires d'arrondissement et aux Bourgmestres. Il l'étend à toutes les personnes et à toutes les choses. Il doit être tel pour que le but poursuivi soit atteint. L'exercice en est restreint au temps de guerre désigné par l'expression plus précise lorsque la mobilisation est décrétée, et au fonctionnement des services répondant à l'intérêt direct ou indirect de la défense nationale; il va, en effet, de soi que les dispositions du projet ne pourraient être appliquées aux réquisitions auxquelles une autorité locale pourrait être contrainte par l'ennemi occupant momentanément son territoire.

Le § 2 établit la règle que l'engagement volontaire doit, s'il est possible, être préféré à la réquisition de personnes.

Le § 3 est relatif à la forme des contrats d'engagement et des ordres de réquisitions. Il en détermine les mentions essentielles, laissant au Roi le soin d'en établir les formules. Les mentions prescrites cessent d'être obligatoires pour les réquisitions si les circonstances, par exemple, le très court délai dans lequel elles doivent être exécutées, ne permettent pas de les insérer dans l'ordre.

Les §§ 4, 5 et 6 sont analogues aux dispositions des articles 2 et 5 du projet concernant les devoirs des fonctionnaires en temps de guerre et se justifient par les mêmes motifs.

Les §§ 7 et 8 sont relatifs à la résiliation des contrats d'engagement et au retrait des ordres de réquisitions. Ils se justifient d'eux-mêmes.

Le § 9 établit les sanctions civiles des manquements aux obligations résultant des contrats d'engagement et des ordres de réquisitions.

Le § 10 établit les sanctions pénales des manquements aux ordres de réquisition.

Il a paru naturel que les sanctions pénales soient celles des manquements aux ordres de réquisition militaire.

L'article 33 de la loi du 12 mai 1927 relative à celles-ci confère en temps de guerre, aux juridictions militaires compétence exclusive pour connaître de ces manquements.

Il a paru que cette compétence ne se justifierait pas à l'égard de citoyens engagés volontaires ou requis par l'autorité civile pour des services civils.

En s'abstenant de renvoyer à cet article 33, le texte du projet consacre l'application des règles ordinaires de compétence.

Il a paru inutile d'appliquer aux engagés volontaires, la

1916, welk artikel bij dit ontwerp wordt afgeschaft en vervangen door ruimer en nauwkeuriger bepalingen.

Bij § 1 wordt het opeischingsrecht vastgesteld. Ze verleent dit recht aan de Ministers en aan de ambtenaren op wien zij 't noodig mochten oordeelen dit recht over te dragen, aan de Gouverneurs der provinciën, aan de Arrondissementscommissarissen en aan de Burgemeesters. Ze strekt het uit tot alle personen en alle zaken. Het dient zoodanig te zijn, opdat het nagestreefde doel kunne worden bereikt. De uitoefening er van wordt beperkt tot den oorlogstijd — omschreven door deze meer nauwkeurige uitdrukking: « wanneer de mobilisatie verordend is » — en tot de werking van de diensten welke rechtstreeks of niet rechtstreeks van belang zijn voor 's lands verdediging; het spreekt immers vanzelf dat de bepalingen van het ontwerp niet zouden kunnen toegepast op de opeischingen, waartoe een plaatselijke overheid zoude kunnen gedwongen worden door den vijand die haar grondgebied tijdelijk mochte bezetten.

§ 2 stelt als regel vast dat de vrijwillige dienstneming zoo mogelijk dient verkozen boven de opeischings van personen.

§ 3 heeft betrekking op den vorm der dienstnemingscontracten en der opeischingsbevelen. Ze geeft er de bijzonderste aanduidingen van op, doch laat aan den Koning de zorg over er de formules van vast te stellen. De voorgeschreven aanduidingen zijn voor de opeischingen niet langer verplicht wanneer de omstandigheden — bij voorbeeld de zeer korte tijd waarin ze moeten worden uitgevoerd — niet toelaten ze in 't bevel in te lasseten.

§§ 4, 5 en 6 komen overeen met de bepalingen van artikels 2 en 5 betreffende de plichten der ambtenaren in oorlogstijd en worden door dezelfde redenen gerechtvaardigd.

§§ 7 en 8 hebben betrekking op de opzegging der dienstnemingscontracten en op de intrekking der opeischingsbevelen. Ze rechtvaardigen zich zelf.

§ 9 bepaalt de burgerlijke sancties wegens tekortkoming aan de uit dienstnemingscontracten en opeischingsbevelen voortvloeiende verplichtingen.

§ 10 bepaalt de strafrechtelijke sancties wegens tekortkoming aan de opeischingsbevelen.

Het kwam natuurlijk voor dat de strafrechtelijke sancties dezelfde zouden zijn als die wegens tekortkoming aan militaire opeischingsbevelen.

Bij artikel 33 der wet van 12 Mei 1927 betreffende de militaire opeischingen wordt, in oorlogstijd, uitsluitend aan de militaire rechtbanken bevoegdheid verleend inzake die tekortkomingen.

Die bevoegdheid scheen niet te kunnen worden gerechtvaardigd ten opzichte van burgers die vrijwillig dienst genomen hebben of die door de burgerlijke overheid opgeëischt zijn geworden voor burgerlijke diensten.

Doordat de tekst van het ontwerp niet naar dit artikel 33 verwijst, handhaaft hij de toepassing van de gewone regelen inzake bevoegdheid.

Het bleek onnodig de aldus voorziene strafrechtelijke

sanction pénale ainsi prévue. L'engagé volontaire qui manquera à ses obligations pourra être frappé de réquisition et dès lors sera exposé à cette sanction.

Le Ministre de la Défense nationale,

Albert DEVEZE.

PROJET DE LOI

ALBERT,

Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, SALUT !

Sur la proposition de Notre Ministre de la Défense Nationale et de l'avis de Notre Conseil des Ministres;

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre Ministre de la Défense Nationale est chargé de présenter, en Notre Nom, aux Chambres législatives, le projet de loi dont la teneur suit :

ARTICLE UNIQUE.

L'article 10 de l'arrêté-loi du 11 octobre 1916, modifié par l'arrêté-loi du 16 novembre 1918 et par la loi du 30 avril 1919, relatif à l'état de guerre et à l'état de siège est abrogé et remplacé par les dispositions suivantes :

§ 1^{er}. — Lorsque la mobilisation est décrétée, les Ministres ou leurs délégués, les Gouverneurs de province, les Commissaires d'arrondissement et les Bourgmestres peuvent requérir les personnes et les choses pour assurer le fonctionnement des services publics, dans l'intérêt direct ou indirect de la défense nationale.

§ 2. — Toutefois, les réquisitions de personnes ne sont faites qu'en cas d'insuffisance d'engagements volontaires.

§ 3. — Le contrat d'engagement et autant que possible, l'ordre de réquisition déterminent notamment :

a) la mission de la personne engagée ou requise et le rôle qui lui est dévolu;

b) la désignation du chef dont elle recevra les ordres;

c) le montant de sa rémunération.

La formule des actes d'engagement volontaire, des ordres de réquisition et des contrats différés d'engagement prévue par la présente loi, est arrêtée par le Roi.

sancties toe te passen op de vrijwilligers. De vrijwilliger die aan zijne verplichtingen mochte tekortkomen kan door opeiseling getroffen worden en zal dientengevolge aan die sanctie zijn blootgesteld.

De Minister van Landsverdediging,

Albert DEVEZE.

WETSONTWERP

ALBERT,

Koning der Belgen,

Aan allen, tegenwoordigen en toekomstigen, HEIL !

Op de voordracht van Onzen Minister van Landsverdediging en overeenkomstig het advies van Onzen Minister-raad;

WIJ HEBBEN BESLOTEN EN WIJ BESLUITEN :

Onze Minister van Landsverdediging is gelast, in Onzen Naam bij de Wetgevende Kamers onderstaand wetsontwerp in te dienen :

EENIG ARTIKEL.

Artikel 10 van het wetbesluit van 11 October 1916, gewijzigd bij het wetbesluit van 16 November 1918 en bij de wet van 30 April 1919, betreffende den staat van oorlog en den staat van beleg, wordt afgeschaft en vervangen door de volgende bepalingen :

§ 1. — Wanneer de mobilisatie verordend is, kunnen de Ministers of hunne gemachtigden, de Gouverneurs der Provinciën, de Arrondissementscommissarissen en de Burgemeesters personen en zaken opeischen om de werking der openbare diensten te verzekeren in 't rechtstreeksch of niet rechtstreeksch belang van 's lands verdediging.

§ 2. — Personen zullen echter slechts worden opgeëischt ingeval het aantal vrijwillige dienstnemingen ontoereikend is.

§ 3. — Het dienstnemingscontract en — voor zoover mogelijk — het opeischingsbevel bepalen inzonderheid :

a) de opdracht van den persoon die dienst neemt of die opgeëischt wordt en de rol welke hem wordt toebedeeld;

b) den overheidspersoon van wien hij bevelen zal ontvangen;

c) het bedrag zijner bezoldiging.

De bij deze wet voorziene formule der vrijwillige dienstnemingsakten, der opeischingsbevelen en der uitgestelde dienstnemingscontracten wordt vastgesteld door den Koning.

§ 4. — Le Roi déterminera les indemnités auxquelles aura droit la personne requise ou l'engagé volontaire atteint en service commandé et par le fait de ce service, de blessures du fait de guerre, et les indemnités auxquelles auront droit la veuve, les orphelins ou les ascendants d'un engagé civil volontaire ou d'une personne requise qui a perdu la vie en service commandé, par le fait de ce service et par le fait de la guerre.

§ 5. — Les engagés civils volontaires peuvent, en vue de faciliter leur tâche, être astreints par les autorités dont ils dépendent à porter comme insigne distinctif, un brassard aux couleurs nationales sur lequel est inscrite la lettre V rappelant leur engagement volontaire.

Au revers du brassard une étiquette de toile cousue porte les indications suivantes :

- la désignation du service employeur,
- les nom et prénoms de l'engagé.

§ 6. — Les dispositions du paragraphe précédent sont applicables aux requis, sauf que le brassard ne porte pas de lettre.

§ 7. — Si l'engagé civil volontaire ou la personne requise se montre incapable de remplir la mission confiée, le service employeur peut dénoncer le contrat d'emploi, ou renoncer à la réquisition sans préavis ni indemnité.

§ 8. — Dans tous les autres cas, si la durée de l'engagement ou de la réquisition n'a pas été déterminée, le service employeur peut renoncer à la collaboration de l'engagé ou du requis moyennant préavis ou dédit d'un mois.

§ 9. — Tout engagé volontaire civil ou toute personne requise qui, en temps de guerre, abandonne le poste qui lui est confié, ou refuse d'exécuter les ordres de son chef est immédiatement privé de toute rémunération.

§ 10. — Les articles 26 à 32 de la loi du 12 mai 1927, en tant qu'ils visent les réquisitions faites en temps de guerre, sont applicables aux réquisitions prévues par les dispositions qui précèdent.

Les pouvoirs que ces dispositions reconnaissent à l'autorité militaire sont, en ce qui concerne les réquisitions civiles prévues par la présente loi, exercées par l'autorité civile.

Donné à Bruxelles, le 16 janvier 1934.

§ 4. — De Koning bepaalt de vergoedingen, verschuldigd aan den persoon die opgeëischt werd of vrijwillig dienst nam en die, in bevolen dienst en ten gevolge van dezen dienst, oorlogsverwondingen opliep, alsmede de vergoedingen, verschuldigd aan de weduwe, de weezen of de ascendenten van een burgerlijk vrijwilliger of van een opgeëischt persoon die in bevolen dienst, ten gevolge van dezen dienst en ten gevolge van den oorlog, het leven verloor.

§ 5. — De burgerlijke vrijwilligers kunnen, ter vergemakkelijking hunner taak, door de overheden van wie zij afhangen verplicht worden als herkenningsteeken een armband in de nationale kleuren te dragen, waarop de letter V vermeld staat ter aanduiding hunner vrijwillige dienstneming.

Op de binnenzijde van den armband wordt er een linnen etiket genaaid met de volgende aanduidingen :

- dienst waardoor hij benuttigd wordt,
- familienaam en voornamen van den vrijwilliger.

§ 6. — De bepalingen van vorenstaande paragraaf zijn toepasselijk op de opgeëischten, uitgezonderd dat er op den armband geene letter staat.

§ 7. — Zoo de burgerlijke vrijwilliger of de opgeëischte persoon onbekwaam blijkt om de hem toevertrouwde opdracht te vervullen, dan kan de dienst, die hem benuttigt, zonder preadvies noch vergoeding, het arbeidscontract verbreken of van de opeïsching afzien.

§ 8. — In al de andere gevallen, zoo de duur der dienstverbintenis of der opeïsching niet werd bepaald, kan de dienst die hem benuttigt van de medewerking van den vrijwilliger of den opgeëischte afzien mits preadvies of opzegging van een maand.

§ 9. — Ieder burgerlijke vrijwilliger of ieder opgeëischte persoon, die in oorlogstijd den hem toevertrouwen post verlaat of de bevelen van zijn chef weigert uit te voeren, verliest onmiddellijk alle bezoldiging.

§ 10. — De artikels 26 tot 32 der wet van 12 Mei 1927 zijn, voor zoover ze op de in oorlogstijd gedane opeïschingen betrekking hebben, toepasselijk op de bij vorenstaande bepalingen voorziene opeïschingen.

De ingevolge deze bepalingen aan de militaire overheid verleende macht wordt, wat de bij deze wet voorziene burgerlijke opeïschingen betreft, uitgeoefend door de burgerlijke overheid.

Gegeven te Brussel, den 16^e Januari 1934.

ALBERT

PAR LE ROI :

Le Ministre de la Défense nationale,

A. DEVEZE.

VAN 'S KONINGS WEGE :

De Minister van Landsverdediging,